

小绵羊丛书

我在英国读小学

WO ZAI YING GUO
DU XIAO XUE

李博文 著



深圳报业集团
海天出版社

我在英国读小学

WO ZAI YING GUO
DU XIAO XUE

李博文 著



深圳出版发行集团
海天出版社

图书在版编目(CIP)数据

我在英国读小学 / 李博文著. — 深圳: 海天出版社, 2008.6

ISBN 978-7-80747-226-1

I. 我… II. 李… III. 儿童文学—日记—作品集—中国—当代 IV. I287.6

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 061771 号

我在英国读小学

My Primary School Days in London

出品人 陈锦涛
出版策划 毛世屏
责任编辑 于志斌
蒋鸿雁
封面设计 王国宝
责任校对 彭晓燕
责任技编 钟愉琼

出版发行 海天出版社
地 址 深圳市彩田南路海天大厦 (518033)
网 址 www.htph.com.cn
订购电话 0755-83460137(批发) 83460397(邮购)
设计制作 深圳市海天电子图书开发公司 Tel:83460274
印 刷 深圳市希望印务有限公司
开 本 889mm × 1194mm 1/32
印 张 8
字 数 70 千
插 图 38 幅
版 次 2008 年 6 月第 1 版
印 次 2008 年 6 月第 1 次
印 数 1-3000 册
定 价 20.00 元

海天版图书版权所有, 侵权必究。

海天版图书凡有印装质量问题, 请随时向承印厂调换。



Preface

Not long ago, I luckily had the opportunity of coming to England and learning in Holy Cross for one year. I was like a farmer in the city and was totally unsure about where to go, what to do and what to say. But looking back at my days in Holy Cross, I have to comment that all the memories that I had this year was, is and would always be my favourite experience of all.

Firstly, Mr. Gorman, a bright and handsome man and my teacher, gave me the best impression that I could have. With Miss Horisk, another teacher in my class, they kindly led me through my first few days in school.

However, without friends, I would have felt very lonely and helpless. And as all the pupils in Year 6 talked to me, played with me and accepted me as a member of their activity, I suddenly felt that the warmth of my old school had reappeared in a familiar way. In Year 6, my best friend was Michael, a kind and helpful boy who helped me the most when I first came.

>>> 我在英国读小学

Holy Cross also had many interesting lessons that I haven't had in my old school in China. For example, drama and history were both brand new to me. Although I struggled at the beginning, I still got used to them and soon caught up with the others.

During my year in Holy Cross, the school had organized many wonderful trips. Only after a short while after I joined Year 6, we had a three-day stay in Buckden Towers. It was a fun, and also spiritual experience. Also at the end of the school year, we had a once-in - a - lifetime trip to Ireland. In that week we stayed at the hotel, and we have also experienced living with other pupils.

In May 2007, we did the SAT's tests which we have always been preparing for. Surprisingly, or maybe not so surprisingly, I got Level 5's in all the subjects! Also in this school year, I was elected as the school council representative, and I won a bronze medal in the national maths competition.

In addition, we had a school production called Grease. After a very competitive audition, I was chosen to be Danny, the main character in the play! It was a lovely experience, and I really hope that we could organize a play once more.

Finally, I feel that it was lovely staying in Holy Cross, and it would always stay in my memory.

——My Memories of Holy Cross

前 言

一年前，我非常幸运地来到英国并进入Holy Cross RC Primary School学习一年。我就像一个农民进城一样，不知道该怎么走、怎么做和怎么说。但是，回顾我在Holy Cross的这些时光，我觉得这一年的所有记忆是我以前、现在甚至未来最美好而又难忘的经历。

首先，我的老师Mr. Gorman——一位年轻英俊的男士，他非常关照我，使我对这个学校留下了最美好的印象。与我的另一位老师Miss Horisk一起，他们热情地帮助我度过了我在学校的最初几天。

可是，如果没有朋友，我肯定会感到孤独和无助。当六年级的所有同学与我交流、玩耍，并让我成为他们活动的一员时，我突然觉得我仿佛回到了原来的学校。Michael是我六年级最好的朋友，他是在我刚来时对我帮助最多的一位既友好，又乐于助人的男孩。

Holy Cross有很多学科都是中国的学校没有的。如表演课和历史课，对我来说都是崭新的学科。虽然我一开始觉得有点困难，但是当我适应环境后，我很快就赶了上来。

在Holy Cross的这一年来，学校组织了许多次有意义的旅

>>> 我在英国读小学

行。我刚进入六年级没几天，学校就组织了一次Buckden Towers三日游。在有趣的同时，它还是一次心灵上的体验。在学年结束前，我们参加了一次令我们终生难忘的爱尔兰之旅。那周我们住在酒店里，有了与其他同学一起生活的经历。

在2007年5月，我们参加了我们一直都在准备着的全英小学毕业考试。既惊喜又在预料之中，我所有的科目都得到了Level 5的好成绩。在这一年，我还被选为了学生会代表，并在全英数学比赛中获得铜奖。

另外，我们还表演了一场毕业演出叫Grease。经过了激烈的选拔，我被选为男主角Danny。这是一个美妙的经历，我真的希望我们能够再有一次这样的演出。

总之，我觉得我在Holy Cross的生活是非常开心的，它也将永远留在我的记忆中。

——毕业纪念册感言

目 录

contents

<i>Preface</i>	1
前 言	3

Part I Arrival at London
第一部分 来到伦敦

<i>Daylight</i>	2
清 晨	3
<i>The Challenge on the First Day</i>	5
第一天的考验	7
<i>The Search</i>	9
寻 找	10
<i>The Trip to the British Museum</i>	12
参观大英博物馆	14
<i>The Search for the Impossible</i>	16
困难的找寻	17
<i>The Turning Point</i>	19
转 机	20
<i>At School</i>	22
上学了	24

>>> 我在英国读小学

<i>The Trip to the Science Museum</i>	26
参观科技博物馆	27
<i>Pound a Poem</i>	29
诗歌比赛	30
<i>The Trip to Buckden Towers</i>	31
巴克登城堡之行	33
<i>Things Don't Only Wait for You</i>	36
找房危机: 一闪而过	37

Part II Sights and Sounds of U.K.

第二部分 初识英国

<i>Life-changing Information</i>	40
一个改变我的通知	41
<i>At Mass</i>	42
在宗教仪式上	43
<i>The Trip to Manchester</i>	45
曼彻斯特之行	46
<i>Remembrance Day</i>	48
纪念日	49
<i>In Cambridge</i>	51
在剑桥	52
<i>Greenwich</i>	54
格林尼治	55
<i>The Barclays Premiership</i>	57
我看英超比赛	59
<i>Chinese New Year in London</i>	61

在伦敦过中国新年	64
<i>The English Football</i>	66
英国足球	67
<i>My Favourite TV Programme</i>	69
我最爱的电视节目	71
<i>The Series of William Shakespeare</i>	73
威廉·莎士比亚	76
<i>A Short Visit to an English Home</i>	79
到英国人的家里做客	80
<i>A Lovely Wimbledon Experience</i>	82
温布尔顿网球赛	83
<i>The Journey to the Farm</i>	85
农场里的经历	86

Part III My Life at School

第三部分 学习生活

<i>My Diary</i>	90
我的日记	92
<i>The First Two Months at School</i>	94
头两个月的学校生活	96
<i>The Last Week Before Christmas</i>	98
圣诞节前的最后一周	100
<i>The SAT's Practise Week</i>	103
SAT's模拟考试周	104
<i>The Help at Nursery: A New Beginning</i>	106
新的起点	107

>>> 我在英国读小学

<i>My Teacher-Mr. Gorman</i>	108
我的班主任 <i>Mr. Gorman</i>	109
<i>My Best Friend Michael</i>	111
我最好的朋友迈克尔	113
<i>My Presentation for Year 6</i>	115
我在班上作演说	116
<i>The Success of the School Council Rep</i>	118
竞选学生会代表	120
<i>My Experience: Making a Pancake</i>	122
我来做烙饼	124
<i>The Perfect Day in School</i>	126
完美的一天	127
<i>The Test of Pressure</i>	129
备受压力的测试	130
<i>The SAT's Test</i>	132
小升初考试	134
<i>The School Production Audition</i>	136
选拔演员	138
<i>Interesting Lessons</i>	141
有趣的课程	150
<i>The Lyric Hammersmith Challenge</i>	157
表演时间到了	159
<i>The Best Memory in Holy Cross (1)</i>	161
最美丽的记忆 (1)	164
<i>The Best Memory in Holy Cross (2)</i>	168
最美丽的记忆 (2)	171
<i>The Best Memory in Holy Cross (3)</i>	174

最美丽的记忆 (3)	176
<i>The Best Memory in Holy Cross (4)</i>	179
最美丽的记忆 (4)	180
<i>The Best Memory in Holy Cross (5)</i>	181
最美丽的记忆 (5)	183
<i>Me and My Room</i>	185
我的寝室	187
<i>The Award Ceremony</i>	189
颁奖仪式	190
<i>My Moment</i>	192
属于我的那一刻	194
<i>Goodbye and Good Luck</i>	196
再见	197

Part IV Travel in European Countries

第四部分 旅途见闻

<i>The Trip to Zurich (1)</i>	200
苏黎世之行 (1)	202
<i>The Trip to Zurich (2)</i>	204
苏黎世之行 (2)	205
<i>The Snow Camp</i>	207
滑雪营	208
<i>Asi's Story</i>	210
Asi的故事	211
<i>An Extremely Confusing Day</i>	214
恼人的一天	216

>>> 我在英国读小学

<i>Strange Countries: the Smallest</i>	219
奇怪的国家——世界最小	221
<i>The Modern European Art</i>	223
现代欧洲艺术	225
<i>The Scot-Star Edinburgh</i>	227
苏格兰之星——爱丁堡	228
<i>Never Believe in Learner Guides</i>	230
永远不要相信业余导游	231
<i>The Bath in Iceland</i>	233
沐浴在冰岛	235
英文诗歌之一 <i>Isn't Life Wonderful?</i>	237
英文诗歌之二 <i>Cloud Busting</i>	239
后 记	241

第一部分
来到伦敦

Part I Arrival at London





Daylight

It was September 12th, 2006, Greenwich time 6.30 a.m. and Beijing time 1.30 p.m..

I suddenly rose from my sweet dream, but my mum was still asleep. Today was the first day of our stay in England.

Actually, this once-in-a-lifetime opportunity was quite accidental. It was because my mum's boss chose mum to stay in England and study for one whole year, which gave me an opportunity to come with her. But sadly, my dad had to stay in China, however, he could still give us financial support from the other side of the ocean. Also, he could still come to join us three times a year, and we could always talk using webcams on the internet. So, his face would still be familiar to us.

Like other newcomers, we temporarily rent a tiny room, and the double bed had almost used up all the spaces. The corridors were narrow, and even the toilet was shared. This was definitely different to my cosy life in China, but I didn't feel too negative about it. Anyway, I'll

get used to it.

From outside the window, I could barely hear the lovely squeaky voice of the squirrels, and it felt deep just like the journey we were going to come through and the challenges that we were about to overcome. Who knows what would happen tomorrow...

清晨

2006年9月12日，伦敦时间6时30分，北京时间13时30分。

我从梦中醒来，此时妈妈还在睡觉。今天，是我们两个到达伦敦后的第一天。



>>> 我在英国读小学

其实，我们能踏上这片土地也纯属偶然。这是因为妈妈争取到了一个去英国一年做访问学者的机会，而我就以陪读的身份跟着妈妈走进英国。而爸爸呢，则在武汉的家里做我们的坚强后盾，但他一年也可以来看我们三次，每天也可以通过网上视频聊天与我们交流，所以也不会显得陌生。

我们暂时租住在一间小房子里，那张双人床几乎占满了整个房间。走道显得很拥挤，就连厕所也是公用的。这当然没有中国的生活好，但是我并不觉得条件很差，因为你慢慢就会适应这种生活环境，毕竟这里跟中国不一样。

窗外不时传来松鼠的叫声，就像我们以后要走的路一样深远。我不知道以后会怎么样，只能一步一步地走下去。不知还会发生什么……

2006年9月24日